

Big thanks to @Mikans#6361 for proofreading this! For those who have read Nene's initial 2*, the story follows a similar pattern as it does here but rest assured, it's a different development here!

Part 1

-- Phoenix Wonderland (Wonder Stage) --

Speaker	Japanese	English
Rui	(さて、今日のステージも終わっ たし、帰るとしようか。)	(Well then, since we're done for the day, I guess it's time to get going.)
Rui	(.....ん？この声は.....)	(..... Hmm? This voice is.....)
Nene	――♪	――♪
Nenerobo	.....	.....
Rui	(ネネロボを観客に見立てて、練習 しているのか)	(Is she practicing by having Nenerobo stand in for the audience?)
Rui	(寧々はもう、自分でステージに立 てるようになってきている。しかし.....)	(Nene has already become capable of standing on stage on her own. However.....)
Rui	(練習でも本番でも、ネネロボを連れ てる。.....まだ、振り切れていない のかもしれないね)	(No matter if it's during practices or performances, Nenerobo is always with her. ...She probably has yet to overcome it.)
Nene	ふう	 Phew
Nene	聴いてくれて、ありがとう	Thank you for listening to me.
Nenerobo	.....	.....
Nene	わたし、自分でステージに立てるよう になれてる。でも、それはネネロボが いてくれたからだと思う	I... am able to stand on stage on my own now. But I think that's only

		possible thanks to Nenerobo's presence.
Nene	そのせいかな。ステージに立つ時、そばにいてくれないと、ちょっと怖い	If you're not by my side while I'm on stage, I feel a bit scared.
Rui	(そうか。やはりまだ.....)	(I see. She still hasn't.....)
Rui	(.....さて、このまま立ち聞きするわけにはいかないかな)	(Well then, I can't just remain standing here and listening, can I?)
Rui	なるほどなるほど	I understand now.
Rui	もう役目は終えたはずなのに毎度連れてきていたのは、そういうわけだったんだねえ	So that's why you continue to bring it with you everywhere even though it has already fulfilled its role.
Nene	わっ.....! ?	Wah!?
Nene	びっくり、した.....帰ったんじゃないの	Y-you, scared me..... Didn't you leave already?
Rui	フフ、盗み聞きのような真似をしてすまないね	Haha, I apologise for seeming as if I was eavesdropping.
Rui	しかし.....大事にしてくれていて嬉しいよ	However..... I'm happy that you're taking such good care of it.
Nene	.....	.....
Rui	もうネネロボは役割を終え、本懐を遂げたといってもいいだろう	Is it not true that Nenerobo fulfilled its main purpose?
Rui	でも、まだ必要とされているなら、ステージを退くこともない	If it's needed again, then it won't be retired just yet.
Nene	どうのこと?	 What do you mean by that?
Rui	提案があるんだ。僕にネネロボを、しばらく預らせてくれないかい?	I have a suggestion. Could you leave Nenerobo with me for a while?
Nene	え.....もしかして、改造、しちゃうの?	Eh..... Don't tell me you're going to remodel it?

Rui	改造、というと少し違うかな	I wouldn't exactly call it 'remodelling'.
Rui	演出家として、君が望むように機能をくわえようと思う。ステージを楽しく、にぎやかにするメンバーの一員としてね	As a director, I was thinking of adding some features that you might want. It is one of our fellow members who help to make the stage fun and lively, after all.
Nene	それって.....ロボと一緒に、ステージに立てるようにしてくれるってこと？	Does that mean... Robo and I will be able to stand on stage and perform together?
Rui	君がそう望むなら、ね。どうだい？	So long as you wish for it, of course. Sounds good?
Nene	そうしたい	Then I want you to make it happen.
Rui	そうか。なら、任せてくれたまえ	If that's the case, then you can count on me.
Rui	じゃあ、どんな風にネネロボとステージに立ちたいか教えてくれるかい？	Now, could you tell me your idea of how you want to stand on stage with Nenerobo?
Nene	.....	.....
Nene	一緒に、いろんなことをしてみたい	I want to try doing many things with it.
Nene	わたしが操作するだけじゃなくて、ネネロボと一緒に、ステージに出て盛り上げたい	Apart from just operating Nenerobo myself, I also want to perform together with it on stage.
Rui	ふむ.....。ではある程度自分で判断して動けるようにした方がいいね	Hmm..... Then it would be better for it to be able to make decisions and move on its own to some extent.
Rui	人工知能を組み込んで、簡単な会話もできるようにしてみよう	I should also try inserting some artificial intelligence so that it can make simple conversations too.

Rui	となると、顔認証や音声認識のソフトを入れて……。いやその前に、制御チップを拡張しなれば	In that case, I should also insert some software for facial and voice recognition..... No, before that, I will need to expand its control chip.....
Rui	ああ、忙しくなりそうだ！	Ah, I'm going to be so busy!
Nene	楽しそうだね	 You seem to be having fun.
Rui	楽しいとも。考えていると、もっといいアイデアがわいてくる	I certainly am! As I think about it longer, even better ideas burst forth!
Rui	色々試してみなければ.....フフフ.....	I will need to conduct many tests..... Hehehe.....
Nene	それ最終的には巨大化とか変形(トランスフォーム)とかし始めない？	 Wouldn't it start to get larger or transform, or something in the end?
Rui	それはできてからのお楽しみさ	That is the fun in being able to do such things.
Nene	変な機能つけたら、怒るからね？	If you add any weird features to it, I will get mad. Got it?
Rui	フフ、変な機能などつけないよ。僕がつけるのは、笑顔になるものだけさ！	Haha, I won't add anything weird to it. What I will add are only for putting smiles on people's faces!

Part 2

-- Wonder Stage --

Speaker	Japanese	English
Tsukasa	おい、類はまだか？	Oi, where's Rui?
Tsukasa	『ちょっとステージで待っていてくれたまえ』とか言ってたくせに、全然戻ってこないぞ！	Even though he was the one who said "Please wait at the Stage for a moment" or something, he hasn't even arrived yet!
Nene	まだ3分しか経ってないじゃん。犬でももうちょっと待てるけど	 Hasn't it only been 3 minutes? Even dogs can wait longer before they start barking.
Tsukasa	なっ、誰が犬以下だ！	What! Are you saying that I'm worse than dogs!?
Rui	やあ、すまない。待たせたね	Hey, sorry to keep all of you waiting.
Tsukasa	おいこら！呼び出しておいて待たせるとは何事.....	Hey! Why did you call us out here and then make us wait.....
Tsukasa	って、なんだそれは？	Huh, what's that?
Emu	わわっ、赤い布のおばけが歩いてるー！	Oh wow! The red cloth ghost is walking-!
Rui	フフ、これを見たら、司くんのイライラも吹き飛んでしまうよ	Haha, once Tsukasa-kun takes a look at this, even your anger will dissipate in an instant.
Nene	それは.....もしかして、ネネロボの改良が終わったの？	That is..... Does this mean that Nenerobo's improvements are done?
Rui	その通り。君達にぜひお披露目をしたいんだが、どうだい？	Exactly. I wanted to introduce its changes personally to you guys, so how about it?
Emu	見たい見たーい！早く見せて～！	I wanna see, I wanna seeeeee!! Show it to us already~!

Nene	うん	 Same.
Tsukasa	フン、まあ、見てやってもいいだろう！	Hmph. Well, I suppose a look is fine at least.
Rui	では、見たい人はドラムロールを頼むよ	Now then, I will need a drumroll from all who wish to see Nenerobo.
Tsukasa	ド、ドラムロールだと？	A-a drumroll?
Rui	新しい発明が発表されるんだ。盛り上がるムードが必要だろう？	I am presenting a new invention, after all. Therefore, a drumroll is needed for such an exciting occasion
Emu	どんどこんどこんどこん♪	Badum, badum, badum-dum-dum!*
Tsukasa	口でか！？というか、ドラムロールはそんな音じゃないだろう！	We have to verbally make the sounds!? Anyway, that's not even the right sound effect for a drumroll, isn't it!?
Tsukasa	まったく.....オレが見本を見せてやる。いいか？こうだ！ドウルドウルドウルドウルドウルドウル.....！.....見てないでお前らもやれ！	Good grief..... I will show you the stellar example of how it's done! Are you guys paying attention? You do it like this! Drrrrrrrrrr! Don't just stare at me, you guys need to do it too!
Emu	うん！どんどこんどこー♪	Right! Badum, badum- ♪
Nene	はあ。.....どどどどど.....	Sigh. Dohdohdohdohdoh.....
Rui	それでは—とくにご覧あれ！	Now then, have a good look!
Nenerobo	.....	.....
Emu	おおーっ！	Whoaaa!
Tsukasa	おおっ！？.....って、ん？	Ohh!? Wait. ....Hmm?
Nene	前と同じに見えるけど.....	 It looks the same as before.
Rui	フフフ。見た目は以前と変わらないかもしれないね。でも.....寧々、ロボの前に立ってごらん	Hehehe. It probably does look no different from before. However.....

		Nene, could you please stand in front of Robo.
Nene	ん	 Done.
Nenerobo	ゴシュジンサマ、オツカレサマデス	You worked hard today, Master.
Nene	 !	!
Tsukasa	しゃ、しゃべった！？	I-it talked!?
Nenerobo	ゴシュジンサマ、グレープフルーツ ジュースデス	Master, here is a glass of grapefruit juice.
Nene	腕の中から、ジュースが出てき た.....。しかもちゃんと冷えてる	Not only was the juice poured from its arm, it's also chilled.....
Emu	スゴーイ！	Amaaaaaazing!
Rui	人工知能と顔認証システムを組み 込んであるんだ。僕達はもちろん、 常連のお客さんもインプットできるよ	It's all thanks to the artificial intelligence and facial recognition system I have installed. Of course, it can also recognise everyone here. If needed, I can also input data for frequent visitors to our shows.
Rui	それから、ステージに来てくれる子 供達向けの派手な演出も組み込んで おいた	Plus, it can also put up spectacular performances for kids who watch our shows.
Tsukasa	派手な演出？	Spectacular performances?
Rui	ああ。司くん、ちょっとそのあたりに 立ってくれるかい？	Correct. Tsukasa-kun, could you stand over there for a moment?
Tsukasa	この辺か？	Around here?
Rui	うん、いいねえ。では我々は少し離 れよう	Yeah, that's a good spot. Now, the rest of us, please stand back.

Tsukasa	おい、なんで離れるんだ！？これ、また何か危ないんじゃないだろうな！？おい！	Oi, why are all of you backing away!? Isn't this just another dangerous act of yours!? Oi!
Rui	ネネロボ、ファイヤー！	Nenerobo, FIRE!
Nenerobo	ロケットパンチ、ハッシャシマス.....ファイヤー！	Firing rocket punch. FIRE!
Tsukasa	ひいっ！.....あ、あれ？顔面スレで、止まった.....？	Eek! H-huh? It stopped right before it touched my face.....?
Rui	と、あのように一応ぶつからないように作ってはいるんだが、危険だから、絶対に人に向けて打ってはいけないよ	As you can see, it was created such that it shouldn't strike the target in most cases. However, since the rocket punch is dangerous, it was also designed to never strike if the target is a person.
Tsukasa	おい！今まさにオレに向けてぶちかましたろうが！	Hey! Wasn't it just about to ram my head in a moment ago!?
Rui	間違っても遊び半分でやってはいけないという、悪い手本として見せたんだ	This is a bad example to show that no matter what happens, you can't fool around when creating gadgets such as these.
Rui	ありがとう、司くん。キミの協力があったからこそ、できたことだよ	Thank you, Tsukasa-kun. This is only possible because of your cooperation.
Tsukasa	そ、そうか？.....って、だまされるか！	R-really? Wait, you're trying to trick me!
Rui	それはそうと、実はまだあの機能にはおまけがあっただけ	Anyway, let's move on. There is actually a bonus feature to that.
Tsukasa	おい、人の話を.....	Oi, listen when others are speak-
Rui	まあまあ。最後まで楽しんでくれ。さあ、ネネロボ！	Now, now. You have to enjoy the show till the end. Go ahead, Nenerobo!
(Fireworks SFX)		

Emu	おおおーっ！！ネネロボちゃんの 手が爆発したー！	Ohhhhhh! Nenerobo's hand exploded!
Tsukasa	うお、クラッカーか！おお、鳩まで飛 んでいるぞ！	Woah, it's a party popper! Wow, the confetti is going all the way to where the pigeons are flying!
Tsukasa	これはおもしろいパフォーマンスだ な！きっと見にきた子供達も喜ぶ ぞ！	This really is an entertaining performance! Kids who come to watch will definitely be delighted!
Rui	(フフフ、さっきまで怒っていたのに 素直だねえ)	(Hahaha, even though he was angry just now, he's still upfront with his feelings.)
Rui	さて、寧々。いかがかな？気に入っ てもらえたかい？	Now, Nene. How was it? Was I able to live up to your expectations?
Nenerobo	ゴシュジンサマ、ドウデスカ？	How was my performance, Master?
Nene	 そのゴシュジンサマってやつ..... .....寧々にして	 Change the "Master" part... to "Nene"...
Rui	フフ、それくらいの調整なら、 お安い御用だよ	Hehe, modifications of that calibre are no problem.

Notes

* Emu's making sounds like taiko drums here. (Don doko don doko doko dokon)

Changelog

28 December 2020 – Finished

19 June 2021 – Formatting edits